



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

17. august 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekülg
	IV <i>Teave</i>	
	TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT	
	Euroopa Komisjon	
2010/C 222/01	Euro vahetuskurss	1
2010/C 222/02	Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013 (ELT C 54, 4.3.2006, lk 13) ⁽¹⁾	2
	TEAVE LIIKMESRIIKIDELT	
2010/C 222/03	Tunnustatud tootmisharudevaheliste organisatsioonide loetelu tubakasektoris	4
	V <i>Teated</i>	
	HALDUSMENETLUSED	
	Nõukogu	
2010/C 222/04	Nõukogu seisukoht Euroopa Liidu 2011. aasta eelarveprojekti kohta – Kulud ja tulud	6

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2010/C 222/05	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5867 – Thomas Cook/Öger Tours) ⁽¹⁾	7
2010/C 222/06	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5922 – POSCO/Daewoo International) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	8

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2010/C 222/07	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	9
2010/C 222/08	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine	14



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

16. august 2010

(2010/C 222/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,2820	AUD	Austraalia dollar	1,4379
JPY	Jaapani jeen	109,49	CAD	Kanada dollar	1,3366
DKK	Taani kroon	7,4498	HKD	Hongkongi dollar	9,9642
GBP	Inglise nael	0,82110	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,8235
SEK	Rootsi kroon	9,4943	SGD	Singapuri dollar	1,7464
CHF	Šveitsi frank	1,3350	KRW	Korea won	1 521,95
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,3551
NOK	Norra kroon	7,9540	CNY	Hiina jüaan	8,7281
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,2350
CZK	Tšehhi kroon	24,853	IDR	Indoneesia rupia	11 513,77
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,0787
HUF	Ungari forint	280,20	PHP	Filipiini peeso	58,272
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	39,1325
LVL	Läti latt	0,7085	THB	Tai baht	40,787
PLN	Poola zlott	3,9929	BRL	Brasiilia reaal	2,2682
RON	Rumeenia leu	4,2313	MXN	Mehhiko peeso	16,2970
TRY	Türgi liir	1,9382	INR	India rupia	60,0040

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

Regionaalabi suunised aastateks 2007–2013

(ELT C 54, 4.3.2006, lk 13)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 222/02)

Komisjoni teatis järgmistes liikmesriikide regionaalabi kaartides (ajavahemikuks 1.1.2011 kuni 31.12.2013) esitatud statistilise mõju piirkondades riigiabi saamise õiguse ja abi ülemmäära läbivaatamise kohta

N 745/06 – Belgia – (avaldatud ELT C 73, 30.3.2007, lk 15)

N 408/06 – Kreeka – (avaldatud ELT C 286, 23.11.2006, lk 5)

N 459/06 – Saksamaa – (avaldatud ELT C 295, 5.12.2006, lk 6)

N 324/07 – Itaalia – (avaldatud ELT C 90, 11.4.2008, lk 4)

N 626/06 – Hispaania – (avaldatud ELT C 35, 17.2.2007, lk 4)

N 492/06 – Austria – (avaldatud ELT C 34, 16.2.2007, lk 5)

N 727/06 – Portugal – (avaldatud ELT C 68, 24.3.2007, lk 26)

N 673/06 – Ühendkuningriik– (avaldatud ELT C 55, 10.3.2007, lk 2)

1. Regionaalabi suuniste (aastateks 2007–2013) punkti 20 kohaselt loetakse statistilise mõju piirkondi 2010. aasta lõpuni ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti a kohaselt abisaavateks piirkondadeks. Kui komisjon tuvastab 2010. aastal teostatava *ex officio* läbivaatamise käigus, et mõne sellise piirkonna viimase kolme aasta SKP elaniku kohta ületab 75 % EL-25 keskmisest, kaotavad need piirkonnad alates 1. jaanuarist 2011 ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti a kohase abisaava piirkonna staatuse. Nagu on juba sätestatud liikmesriikide regionaalabi kaarte (2007–2013) käsitlevates otsustes, on sellistel muutunud staatusega piirkondadel ajavahemikul 1. jaanuarist 2011 kuni 31. detsembrini 2013 õigus saada regionaalabi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti c kohaselt.

2. Eurostati kõige viimased statistilised andmed (Eurostati 18. veebruari 2010. aasta pressiteade nr 25/2010) regionaalabi suunistes kindlaksmääratud statistilise mõju piirkondade kohta, milles käsitletakse nende piirkondade ostujõu standardis väljendatud kolme aasta (2005–2007) keskmist SKPd elaniku kohta (25 liikmesriiki = 100), on järgmised: Hainaut (74,0); Brandenburg-Südwest (84,1); Lüneburg (80,6); Leipzig (84,9); Sachsen-Anhalt (Halle) (79,5); Kentriki Makedonia (71,0); Dytiki Makedonia (73,8); Attiki (121,3); Principado de Asturias (90,5); Región de Murcia (83,6); Ciudad Autónoma de Ceuta (91,4); Ciudad Autónoma de Melilla (89,8); Basilicata (64,9); Burgenland (79,4); Algarve (77,7); Highlands and Islands (85,0).

3. Esitatud andmete kohaselt säilitavad Hainaut, Kentriki Makedonia, Dytiki Makedonia ja Basilicata ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti a kohase abisaava piirkonna staatuse abi ülemmääraga 30 %, kuna nende viimase kolme aasta (2005–2007) SKP elaniku kohta oli alla 75 % EL-25 keskmist. Kõikidel ülejäänud statistilise mõju piirkondadel on ajavahemikul 1. jaanuarist 2011 kuni 31. detsembrini 2013 õigus saada ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti c alusel regionaalabi, kuna nende viimase kolme aasta (2005–2007) SKP elaniku kohta ületas 75 % EL-25 keskmisest. Selliste piirkondade abi ülemäär on esitatud allpool olevas tabelis:

NUTS II	Nimetus	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemäär ⁽¹⁾ (kohaldatakse suurettevõtjate suhtes)	
Statistilise mõju piirkonnad			
1. Piirkonnad, millele jääb kuni 31. detsembrini 2013 õigus saada abi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti a alusel			
		1.1.2007–31.12.2010	1.1.2011–31.12.2013
BE32	Hainaut	30 %	30 %
GR12	Kentriki Makedonia	30 %	30 %

NUTS II	Nimetus	Investeeringuteks ettenähtud regionaalabi ülemmäär ⁽¹⁾ (kohaldatakse suurettevõtjate suhtes)	
GR13	Dytiki Makedonia	30 %	30 %
ITF5	Basilicata	30 %	30 %

2. Piirkonnad, kes saavad ajavahemikuks 1. jaanuarist 2011 kuni 31. detsembrini 2013 õiguse saada abi ELi toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti c alusel

DE42	Brandenburg-Südwest	30 %	20 %
DED3	Leipzig	30 %	20 %
DEE2	Halle	30 %	20 %
DE93	Lüneburg		
DE934	LK Lüchow-Dannenberg	30 %	20 %
DE93A	LK Uelzen	30 %	20 %
DE931	LK Celle	15 %	15 %
DE932	LK Cuxhaven	15 %	15 %
DE935	LK Lüneburg	15 %	15 %
GR30	Atica	30 %	20 %
ES12	Principado de Asturias	30 %	20 %
ES62	Región de Murcia	30 %	20 %
ES63	Ciudad Autónoma de Ceuta	30 %	20 %
ES64	Ciudad Autónoma de Melilla	30 %	20 %
AT11	Burgenland	30 %	20 %
PT15	Algarve	30 %	20 %
UKM4	Highlands and Islands	30 %	20 %

⁽¹⁾ Kuni 50 miljoni EUR suuruste abikõlblike kuludega investimisprojektide korral suurendatakse seda ülemmäära keskmise suurusega ettevõtjate jaoks 10 protsendipunkti ja väikeettevõtjate jaoks 20 protsendipunkti võrra (väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad on määratletud komisjoni 6. mai 2003. aasta soovituses, mis käsitleb mikroettevõtete ning väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete määratlust (ELT L 124, 20.5.2003, lk 36)). Suurte investimisprojektide korral, mille abikõlblikud kulud on suuremad kui 50 miljonit EUR, kohandatakse seda ülemmäära vastavalt aastateks 2007–2013 ettenähtud regionaalabi suuniste punktile 67.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

TUNNUSTATUD TOOTMISHARUDEVÄHELISTE ORGANISATSIOONIDE LOETELU
TUBAKASEKTORIS

(2010/C 222/03)

Käesolev avaldamine on kooskõlas komisjoni 24. juuli 2008. aasta määruse (EÜ) nr 709/2008 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EÜ) nr 1234/2007 üksikasjalikud rakenduseeskirjad seoses tubakasektori kutsealadevaheliste organisatsioonide ja majandusharusiseste kokkulepetega) artikliga 6 (ELT L 197, 25.7.2008, lk 23) (Olukord seisuga 17. august 2010)

	<p>Име на организацията Nombre y dirección Název a adresa Navn og adresse Name und Anschrift Nimi ja aadress Όνομασία και διεύθυνση Name and address Nom et adresse Nome e indirizzo Nosaukums un adrese Pavadinimas ir adresas Név és cím Isem u indirizz Naam en adres Nazwa i adres Nome e endereço Nume și adresă Názov a adresa Ime in naslov Nimi ja osoite Namn och adress</p>	<p>Дата на признаване Fecha del reconocimiento Datum uznání Dato for anerkendelsen Datum der Anerkennung Tunnustamise kuupäev Ημερομηνία αναγνώρισης Date of recognition Date de reconnaissance Data del riconoscimento Atzīšanas diena Pripažinimo data Elismerés dátuma Data tar-rikonoxximent Datum van erkenning Data dopuszczenia Data de reconhecimento Data recunoașterii Dátum uznania Datum priznanja Hyväksymispäivä Datum för godkännandet</p>
	1	2
ESPAÑA	<p>Nombre: ORGANIZACIÓN INTERPROFESIONAL DEL TABACO DE ESPAÑA –OITAB– Dirección de gestión: RAMÓN FRANCO, 18, 3º E 10300 NAVALMORAL DE LA MATA (CÁCERES) ESPAÑA</p> <p>Teléfono de contacto: +34 661334685 Fax: +34 927534398 E-mail: ridomiro@hotmail.com</p> <p>Circunscripción económica o actividad: Nacional Medidas de extensión a los no afiliados: no Fecha de inicio: Fecha de vencimiento: Ámbito: En OITAB están integrados el conjunto de los cultivadores de tabaco españoles así como las empresas de primera transformación que operan en nuestro país. Se trata por tanto de una Organización que desarrolla su actividad a nivel nacional. Actividades: — Promoción de la calidad de la producción tabaquera y de todos los procesos que intervienen en su comercialización, efectuando un seguimiento desde la fase productiva hasta el consumo final. — Orientar el sector hacia una producción tabaquera más adaptada a las necesidades y demandas del mercado, participando en su ordenación y desarrollo. — Promover programas de investigación y desarrollo que impulsen los procesos de innovación de los diferentes sectores.</p>	21.7.2005

	1	2
	<ul style="list-style-type: none"> — Realizar actuaciones que tengan por objeto una mejor defensa del medio ambiente garantizando, a su vez, la calidad del producto. — Promover y favorecer la utilización de semillas certificadas y el control de la calidad de la producción tabaquera. — Promocionar y difundir el conocimiento de la producción de tabaco constituyendo al efecto y entre otros mecanismos, Comisiones de enlace entre OITAB y las Asociaciones de Consumidores, facilitando una información adecuada por sus mutuos intereses. — Ser la entidad titular de la Comisión de Seguimiento de los Contrato-tipo de Compraventa del producto en el ámbito de la legislación contractual vigente, articulando los instrumentos necesarios para su control y seguimiento, así como las ayudas y subvenciones previstas para el ejercicio de estas funciones. — Ayudar a la mejora del aprovechamiento del tabaco, especialmente mediante actividades de mercadotecnia y búsqueda de nuevas utilidades que no pongan en peligro la salud pública. — Llevar a cabo actuaciones que permitan un mejor conocimiento, eficacia y transparencia del mercado, tanto interior como exterior, desde la producción y comercialización, hasta la distribución, así como de las tendencias de consumo. La Interprofesión velará muy especialmente por el respeto a las reglas de la leal competencia en el sector, estableciendo mecanismos de regulación interna. — Analizar y llevar a cabo, si procede, el reconocimiento de OITAB en el ámbito de la Unión Europea, buscando también formas de asociación con otras Organizaciones Interprofesionales del sector. 	
FRANCE	<p>Dénomination: ASSOCIATION NATIONALE INTERPROFESSIONNELLE ET TECHNIQUE DU TABAC — ANITTA-</p> <p>Siège social: Domaine de la Tour 769 route de Sainte-Alvère 24100 Bergerac FRANCE</p> <p style="text-align: center;">Téléphone: +33 553744360 Fax: +33 553573282 E-mail: anitta@anitta.asso.fr</p> <p>Zone économique ou activité: France</p> <p>Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Auvergne, Limousin, Poitou-Charentes, Bretagne, Pays de la Loire, Centre, Rhône-Alpes-Côte d'Azur, Franche-Comté, Alsace, Lorraine, Champagne-Ardenne, Picardie, Nord-Pas-de-Calais, Haute-Normandie, Basse-Normandie, Bourgogne, Réunion, Île-de-France.</p> <p>Actions d'extension aux non-membres: oui</p> <p>Début de validité: 1.1.2006</p> <p>Fin de validité: 31.12.2008</p> <p>Prolongation de la validité: jusqu'au 31.12.2009</p> <p>Champ d'action:</p> <p>Actions techniques, économiques et vocation à intervenir pour coordonner la mise sur le marché des tabacs en feuilles.</p> <p>Actions poursuivies:</p> <p>Les activités de l'ANITTA, comme organisation interprofessionnelle, porteront notamment sur:</p> <ul style="list-style-type: none"> — la coordination de la mise sur le marché des tabacs, — l'amélioration de la connaissance du marché, — l'élaboration des contrats-types, — l'adaptation des produits aux exigences de la santé publique, — la limitation de l'usage des produits phytosanitaires et de la préservation des ressources naturelles, — l'amélioration de la qualité des produits. 	17.3.2006

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

NÕUKOGU

NÕUKOGU SEISUKOHT EUROOPA LIIDU 2011. AASTA EELARVEPROJEKTI KOHTA

Kulud ja tulud ⁽¹⁾

(2010/C 222/04)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eelkõige selle artiklit 314, koostoimes Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepinguga, eelkõige selle artikliga 106a,

võttes arvesse nõukogu 7. juuni 2007. aasta otsust 2007/436/EÜ, Euratom Euroopa ühenduste omavahendite süsteemi kohta ⁽²⁾,

võttes arvesse nõukogu 25. juuni 2002. aasta määrust (EÜ, Euratom) nr 1605/2002, mis käsitleb Euroopa ühenduste üldelarve suhtes kohaldatavat finantsmäärust, ⁽³⁾ mida on viimati muudetud nõukogu 17. detsembri 2007. aasta määrusega (EÜ) nr 1525/2007 ⁽⁴⁾,

võttes arvesse 17. mai 2006. aasta institutsioonidevahelist kokkulepet Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni vahel eelarvedistsipliini ja usaldusväärse finantsjuhtimise kohta, mida on viimati muudetud Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2009. aasta otsusega 2009/1005/EL, ⁽⁵⁾ eriti selle I osas esitatud mitmeaastast finantsraamistikku,

ning arvestades järgmist:

— komisjon esitas 16. juunil 2010 ettepaneku, mis sisaldab 2011. aasta eelarveprojekti ⁽⁶⁾,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Nõukogu võttis 12. augustil 2010 vastu nõukogu seisukoha Euroopa Liidu 2011. aasta üldeelarve projekti kohta.

Nimetatud seisukoha täielik tekst on saadaval tutvumiseks või allalaadimiseks nõukogu veebisaidil <http://www.consilium.europa.eu/>

Brüssel, 12. august 2010

Nõukogu nimel

eesistuja

S. VANACKERE

⁽¹⁾ Halduskulude kohta vt dok 11662/10 FIN 293.

⁽²⁾ ELT L 163, 23.6.2007, lk 17.

⁽³⁾ EÜT L 248, 16.9.2002, lk 1, koos parandustega EÜT L 25, 30.1.2003, lk 43 ja ELT L 99, 14.4.2007, lk 18.

⁽⁴⁾ ELT L 343, 27.12.2007, lk 9.

⁽⁵⁾ ELT L 347, 24.12.2009, lk 26.

⁽⁶⁾ KOM(2010) 300.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5867 – Thomas Cook/Öger Tours)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 222/05)

1. 10. augustil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Thomas Cook AG („TC”, Saksamaa), mille üle ettevõtjal Thomas Cook Group plc on valitsev mõju, omandab täieliku kontrolli nimetatud ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Öger Tours GmbH („Öger Tours”, Saksamaa) ühe osa üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - TC: puhkusepaketid ja eraldiseisvad puhkusereisid, lennud, hotellimajutus ja reisibüroo teenused;
 - Öger Tours: puhkusepaketid.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5867 – Thomas Cook/Öger Tours):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.5922 – POSCO/Daewoo International)

Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 222/06)

1. 9. augustil 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja POSCO („POSCO”, Korea Vabariik) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Daewoo International Corporation („Daewoo International”, Korea Vabariik) üle.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - POSCO: terasetoodete tootmine ja müük;
 - Daewoo International: kaubandus eri valdkondades, sealhulgas terasetooted ja pooltooted, tööstus-seadmed, autoosad, elektrilised tööstusseadmed, tekstiil, kaitsetööstus, rauamaak, vanametall, värvilised metallid, kemikaalid, põllumajandus- ja loomakasvatustooted.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5922 – POSCO/Daewoo International):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2010/C 222/07)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006**„ΦΙΡΙΚΙ ΠΗΛΙΟΥ” (FIRIKI PILIOU)****EÜ nr: EL-PDO-0005-0540-27.03.2006****KPN (X) KGT ()****1. Liikmesriigi pädev asutus:**

Nimi: maaelu arengu ja toiduainetööstuse ministeerium, mahepõllunduse osakond, kaitstud päritolunimetustega (KPN) ja kaitstud geograafiliste tähistega (KGT) toodete büroo – kohalikud ja traditsioonilised tooted (Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Δ/νση Βιολογικής Γεωργίας, Τμήμα Προστατευόμενων Ονομασιών Προέλευσης (Π.Ο.Π) — Προστατευόμενων Γεωγραφικών Ενδείξεων (Π.Γ.Ε) — Ιδιότυπων και Παραδοσιακών Προϊόντων)

Address: Αχαρνών 29/Acharnon 29
104 39 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 210212815053

Faks +30 2108821241

E-post: ax29u030@minagric.gr, ax29u029@minagric.gr

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Pelioni ja Põhja-Sporaadide põllumajanduskooperatiivide liit (Ένωση Αγροτικών Συνεταιρισμών Πηλίου & Βορείων Σποράδων)

Address: Ano Lehonias Magnesias

Tel +30 2428093963 / 2428093572

Faks +30 2428094654 / 2428094379

E-post: copilspr@otenet.gr

Internet: <http://www.coop-pilion.gr>

Koosseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.6. Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul.

(1) ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikes 2 sätestatud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus:

„Φιρική Πηλίου” (Firiki Piliou)

4.2. Kirjeldus:

Õunad „Firiki Piliou” (KPN) kuuluvad liigi *Malus domestica* Borkh. miniatuursesse sorti „Firiki”. „Firiki Piliou” vili on väikese kuni keskmise suurusega pikliku silinderja kujuga ning selle läbimõõdu ja pikkuse vahekord on väiksem kui teiste piirkondade „Firiki” õuntel. Värvuselt on õunad kollakasrohelised, päikesepoolsel küljel tugevate punaste laikudega, konsistentsilt kõvad (6–8 kg/cm²), suure suhkrusisaldusega ja madala happesusega, mis annab viljalihale magusa ja mahlase maitse ning eriti tugeva aroomi.

Pakendamine toimub kooskõlas määruse (EÜ) nr 1221/2008 nõuetega.

Viljakoristamise hetkel peavad „Firiki Piliou” viljad vastama järgmistele omadustele:

kõvadus: 6–8 kg/cm²;

suhkrusisaldus: 11,5–13 Bx;

happesus: 0,10–0,20 % sidrunhapet;

mõõtmed: ümbermõõt 14–18 cm.

4.3. Geograafiline piirkond:

Õunte „Firiki Piliou” (KPN) geograafiline piirkond on Pelioni mägi piirkond. Selle kindlaksmääramisel on lähtutud järgmisest: kõrgus (kasvatusalal asub 300–900 m kõrgusel merepinnast), mullastiku- ja kliimatingimused (lähedal asuval metsaaladel kasvab kastanipuid, pöökke ja maasikapuid, pinnamood on järskude nõlvadega ja pinnas hea kuivendusega, suhteline õhuniiskus on kõrge ning päikesevalgust ohtralt), ühetaolised kasvatusviisid (näiteks terrasspõllundus, käsitsi toimuv saagikoristus) ja „Firiki Piliou” viljade kasvatamise traditsioon. Need tegurid aitavad kujundada „Firiki Piliou” viljade spetsiifilisi organoleptilisi omadusi.

„Firiki Piliou” vilju toodetakse konkreetsemalt järgmistel omavalitsusüksustel ja kommuunide halduspiirides:

Portaria omavalitsusüksus, Makrynitsa kommuun, Zagora omavalitsusüksus, Agria omavalitsusüksus, Artemida omavalitsusüksus, Mouresi omavalitsusüksus, Miliese omavalitsusüksus ja Afetese omavalitsusüksus.

4.4. Päritolutõend:

„Firiki Piliou” vilju saadakse „Firiki” õunapuudelt, mida kasvatatakse kindlaksmääratud geograafilisel tootmisalal ning mida võib KPNi toodetena turustada üksnes pädevate asutuste antud kinnituse olemasolu korral.

Haritavate maatükkide kohta esitatakse deklaratsioon Pelioni ja Põhja-Sporaadide põllumajanduskooperatiivide liidule, kes need registreerib ja koostab nimekirja nendest maatükkidest, mis vastavad kasvatamisega ja tootmisega seotud nõuetele. Seejärel saadetakse vastav teave kontrolliasutustele.

Tootja deklareerib õunasaagi geograafilises piirkonnas asuva pakendamisettevõtte juures, märkides üles õunte „Firiki Piliou” kasvuala ja toodetud koguse.

Ladustamise esimesel etapil (tavaliselt kasutatakse plastist või puidust korve) registreerib pakendamise-ettevõtte tootja ja toodangu koguse. Seejärel saadetakse vastav teave kontrolliasutustele.

Menetlus lõppeb pakendamisega ning kontrolliasutus annab selle käigus välja nummerdatud etiketid, mille arv vastab pakendatud kogusele.

4.5. Tootmismetod:

Kasvatamine hõlmab kõiki kasvatamisega seotud tegevusi, mis on vajalikud puude elujõu ja tervise tagamiseks. See hõlmab sünteesisud väetiste lihtkasutust, kahjulike taimede hävitamist kärpimise ja herbitsiidi kasutamise abil, kvaliteetse veega niisutamist, käsitsi tehtavat vormipügamist ja viljakoristuseelset pügamist ning viljade käsitsi harvendamist. Mittetootlike puude asendamine ning uute viljapuuaedade loomine toimub kas geograafilises piirkonnas „Firiki Piliou” seemnetest toodetud seemikutest või kahe aasta vanustest istikutest, mis on poogitud pookealustelt MM106 ja MM111 ning mille seemikud on toodetud kindlaks määratud geograafilises piirkonnas „Firiki Piliou” seemnetest. „Firiki Piliou” õunapuud annavad vilja iga kahe aasta järel. Puu hakkab vilja andma pärast kuue aasta möödumist istutamisest, tavaliselt kümnendal aastal, ning hakkab siis kiiresti kasvama.

„Firiki Piliou” viljade korjamine toimub vaatamata maapinna ebatasasele käsitsi, nagu nõuab traditsioon ajast, mil seda sorti Pelionis kasvatama hakati. „Firiki Piliou” viljad kogutakse välistingimustes ning paigutatakse tavaliselt plastkorvidesse, asetades need seejärel toote kvaliteedi ja ehtsuse paremaks säilitamiseks (muljumise ja pehmenemise vältimiseks) külmkambritesse.

Väljaspool kindlaksmääratud geograafilist piirkonda toimuv taaspakendamine ei ole keelatud, kui see on turustamiseks ja toote reklaamiks vajalik.

4.6. Seos piirkonnaga:

Kindlaksmääratud geograafilist piirkonda iseloomustab suhteliselt suur kõrgus merepinnast (300–900 m), pehme kliima, jahedad suved, temperatuuri vähene kõikumine, kõrge suhteline õhuniiskus (60,9 %), päikesevalguse suur hulk (210 tundi kuus) ning puhas õhk. Pinnase aluskivim on kiltkivi, mis viitab tavaliselt väheviljakale pinnasele. Ent lähedased metsaalad, kus kasvavad kastanipuud, pöögid ja maasikapuud, muudavad pinnase kergeks ja viljakaks huumuserikkaks (2–3 %) liiv- või savimullaks, mille pH on 4–5 (happeid). Lisaks on pinnas tänu piirkonna järskudele pinnavormidele hea kuivendusega ning seetõttu kasvatatakse „Firiki” õunapuid enamasti terrassidel.

Just terrasspõllundus takistab traktorite ja põllundusmasinate liikumist ning kõik tööd tehakse käsitsi. Tootjad, kes toetuvad pikaajalise kogemusele ning tunnevad iga puu omadusi, teevad harvendamise käsitsi ja erilisi ettevaatusabinõusid silmas pidades, et iga puu toodaks õige arvu vilju ning soovitud kvaliteet oleks tagatud. Ka kärpimine toimub käsitsi, et vältida puule hüdrauliliste kääridega vigastuste põhjustamist. Viljakoristusel kontrollitakse hoolega, et viljavars „Firiki Piliou” viljast ei eralduks ning vili ei saaks muljuda; see tagab vilja terviklikkuse ja aitab seda säilitada.

Mittetootlike puude asendamine ning uute viljapuuaedade loomine toimub piirkonnas toodetud seemikutest („Firiki Piliou” seemnetest) saadud puid kasutades ning tootjad ise peavad asuma kindlaks määratud geograafilises piirkonnas.

„Firiki Piliou” vilju eristavad muudes piirkondades kasvavatest „Firiki” sordi õunapuudest järgmised omadused.

Mõõtmed: „Firiki Piliou” vili on väiksem ja pikergusem, läbimõõdu ja pikkuse vahekord on väiksem. Viljade suurus vähendab muljumise ja päikesepõletuse ohtu. Viljade väiksus on tingitud piirkonnas pikka aega kasvatatud „Firiki” sordi õunapuu ökotüübist, ohtrast kokkupuutest päikesevalgusega, ebakorrapärasest ja vähesest niisutusest, hea kuivendusega pinnasest ning viljade käsitsi harvendamise võtetest.

Kõvadus: viljaliha on kõvem (6–8 kg/cm²) ja krõmpsuvam, koor on sileda ja vahaja tekstuuriga. Viljaliha kõvadus on tingitud viljade väiksusest, ebakorrapärasest ja vähesest niisutusest ning suurest suhkrusisaldusest.

Värvus: kuna vili puutub järskude pinnavormide ja traditsioonilise harvendamise tõttu päikesevalgusega rohkem kokku, on selle punane värvus intensiivsem.

Magusus ja lõhn: vili on magusam ja tugevama, mahlase maitsega. Magusus ja tugev lõhn on tingitud piirkonna looduslikest ja inimfaktoritest. Piirkonna päikeseküllasus ning käsitsi tehtav traditsiooniline harvendamine suurendavad õunte kokkupuudet päikesevalgusega ning fotosünteesi, mis tingivad suure süsivesikute ja lahustuvate suhkrute sisalduse. Septembrikuus, viljade valmimise ajal on kindlaksmääratud geograafilises piirkonnas õhtune temperatuur madal ja õhuniiskus kõrge. See vähendab aurumist ja vilja kogunenud süsivesikute kaotust miinimumini.

„Firiki Piliou” viljade kvaliteedis ja omadustes ilmnevad erinevused – väike ja piklik kuju, intensiivne punane värvus, kõva ja krõmpsuv viljaliha, magus maitse ja tugev lõhn – eristavad neid vilju teiste piirkondade „Firiki” sordi õuntest ning seetõttu on nende viljade hind kõrgem ja need on turul hinnatumad.

Ajalugu

Õunasort „Firiki” on pärit Musta mere piirkonnast. Taime ladinakeelne nimetus on *Malus domestica* Borkh. ning kogenud maaharijad kasvatavad seda Pelioni mäemassiivil ja poolmägisel maastikul alates XVIII sajandist.

1889. aastal kirjutab Zosimas Esfigmentis raamatus „Prometheus”, et Traakias ja Ai Lavrentises kasvatatakse 32 õunasorti, nende seas „Firikit”, mida nimetatakse „Ferikiks” ja mis on Ateena ja Thessaloníki turgudel väga nõutud kaup.

Kostas Liapis kirjutab raamatus „Pelioni suur Ai-Giorgis” (1994), et Agios Georgiosesse oli istutatud umbes 8 000 puud ning need olid „Firiki” sordi õunapuud, mis hakkasid 1915. aasta paiku vilja kandma. Sama autor räägib Pelioni kuulsatest „Firiki” õunapuudest raamatus „Pelioni vana aja köök ja toitumistavad”.

N. Diamantakos kirjutab raamatus „Pouri – küla Pelioni värskuses”, et 1935. aastani oli Zagora ja Pouri levinuimaks õunasordiks „Firiki”.

Dionysos Valassas kirjutab ajakirjas Volos (nr 10, 2003) Pelioni Zagora põllumajanduskooperatiivi puudutavas artiklis kooperatiivilt saadud andmetele tuginedes, et 1938. aastal oli liikmete registris 222 nime.

Lisaks kartulite ja sarapuupähklite turustamisele tegeles kooperatiiv ka renettõunte müügiga, mida nimetati kellegi Koliabasise järgi, kes neid esimesena kasvas, „Koliabaséikaks”. Samuti müüs kooperatiiv „Firiki” sordi õunu, mida nimetati õunte kuningannaks.

Ülalviidatud andmed tõendavad ümberlõkkamatult „Firiki Piliou” õunapuude päritolu, mainet ja seda, et vähemalt Kreeka turul olid need viljad pikkade aastakümnete jooksul laialdaselt levinud.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Magnesia prefektuur, maaelu arengu osakond (Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση Μαγνησίας, Δ/νση Αγροτικής Ανάπτυξης)

Aadress: Διοικητήριο/Diikitiirio
380 01 Βόλος/Volos
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 2421071345

Faks +30 2421070970

E-post: u11614@minagric.gr

Internet: <http://www.magnesia.gr>

Nimi: põllumajandustoodete märgistamise ja järelevalve amet (O.P.E.G.E.P.) – Agrocert (Οργανισμός Πιστοποίησης και Επίβλεψης Γεωργικών Προϊόντων (Ο.Π.Ε.Γ.Ε.Π.) — Agrocert)

Aadress: Patision & Androu 1
112 57 Αχαρνών/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Tel +30 2108231277

Faks +30 2108231438

E-post: agrocert@otenet.gr

Internet: <http://www.agrocert.gr>

4.8. Märgistus:

—

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase muutmistaotluse avaldamine

(2010/C 222/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada muutmistaotluse kohta vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

MUUTMISTAOTLUS

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

MUUTMISTAOTLUS VASTAVALT ARTIKLILE 9

„VALLÉE D'AOSTA LARD D'ARNAD”/„VALLÉE D'AOSTE LARD D'ARNAD”

EÜ nr: IT-PDO-0117-1493-21.10.2001

KPN (X) KGT ()

1. Spetsifikaadi osa, mida muutmise hõlmab:

- Toote nimetus
- Toote kirjeldus
- Geograafiline piirkond
- Päritolutõend
- Tootmismeetod
- Seos piirkonnaga
- Märgistus
- Riiklikud nõuded
- Muu (kontrolliasutus)

2. Muudatus(t)e liik:

- Koonddokumendi või kokkuvõtte muutmise
- Registreeritud KPNi või KGT muutmise, mille kohta ei ole avaldatud koonddokumenti ega kokkuvõtet
- Spetsifikaadi muutmise, mis ei tingi avaldatud koonddokumendi muutmist (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 3)
- Spetsifikaadi ajutine muutmise, mis tuleneb riiklike ametiasutuste nõutud kohustuslikest sanitaar- või fütosanitaarmedetest (määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 9 lõige 4)

3. Muudatus(ed):

1. Artiklis 1 asendatakse lause

„Kaitstud päritolunimetust „Valle d'Aosta Lard D'Arnad” võib kasutada käesolevas spetsifikaadis kehtestatud tingimustele vastava soolapeki kohta.”

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

järgmisega:

„Kaitstud päritolunimetust „Valle d'Aosta Lard d'Arnad"/„Vallée d'Aoste Lard d'Arnad" võib kasutada käesolevas spetsifikaadis kehtestatud tingimustele vastava soolapeki kohta.”

Võttes arvesse Valle d'Aosta autonoomse piirkonna ametlikku kakskeelsust, tuleb täpsustada, et määruse (EÜ) nr 510/2006 kohaselt on kaitstud ka nimetuse prantsuskeelne versioon.

2. Artiklis 3 asendatakse laused

„Soolapekki „Valle d'Aosta Lard d'Arnad" saadakse vähemalt aastase sea aba- või seljatükist ning tarbimisse laskmisel peab selle rasvakihi paksus olema vähemalt 3 cm.

Soolamiseks kasutatava soolasegu koostisesse kuuluvad kristalliseerunud olekus naatriumkloriid, vesi, küüslauk, loorberilehed, rosmariin, salvei ning muud piirkonna mägedes kasvavad ürdid.”

järgmisega:

„Soolapekki „Valle d'Aosta Lard d'Arnad" saadakse vähemalt üheksa kuu vanuse sea aba- või seljatükist ning tarbimisse laskmisel peab selle rasvakihi paksus olema vähemalt 3 cm.

Soolamisel kasutatakse lisaks soolveele, mille koostisesse kuuluvad vesi, kristalliseerunud olekus naatriumkloriid, küüslauk, loorber, rosmariin ja salvei, võimaluse korral ka muid ürte ning purustamata maitseaineid, nagu nelki, muskaatpähklit ja kadakamarju. Siiski ei tohi muud ürdid ega maitseained rosmariini, küüslaugu, salvei ega loorberi suhtes domineerida.

Lisaks võib vastavalt aastaajale ja kättesaadavusele kasutada teisi maakonnas kasvavaid ja/või kasvatavaid kohalikke ürte.”

Esimese lõigu muutmise parandatakse lihtne trükiviga, mis eelmisesse spetsifikaati sisse oli lipsanud, sest artiklis 2 on sigade tapavanuseks sätestatud 9 kuud; seetõttu märgitakse ka artiklis 3 sigade tapavanuseks ühe aasta asemel 9 kuud.

Teise lõigu muutmise muudetakse teiste mägedes kasvavate ürtide kasutamine vabatahtlikuks, sest neid on võimalik kasutada aasta jooksul ainult teatavatel perioodidel. Samuti lubatakse kasutada muid „Valle d'Aosta Lard d'Arnad" tootmisel traditsiooniliselt kasutatud ürte ja maitseaineid. Muude ürtide ja maitseainete spetsifikaadi kohane kasutamine ei riku soolapeki „Valle d'Aosta Lard d'Arnad" iseloomulikku maitset, milles peavad alati domineerima rosmariin, küüslauk, salvei ja loorber.

3. Artikli 4 kolmandas lõigus asendatakse lause

„Soolapekk tuleb tükeldada ja paigutada puust mahutitesse (*doilidesse*) 48 tunni jooksul pärast tapmist.”

järgmisega:

„Soolapekk tuleb tükeldada ja paigutada puust mahutitesse (*doilidesse*) 48 tunni jooksul pärast tapmisele järgnevat päeva.

Mahutite valmistamiseks tuleb kasutada kastani-, tamme- või lehisepuitu.”

Muudatusega pikendatakse aega, mis on ette nähtud tükeldatud soolapeki puhastamiseks ja soolamiseks ning puust mahutitesse (*doilidesse*) paigutamiseks. See on tingitud asjaolust, et tehnilis-menetslikult on väga raske varem ette nähtud 48 tunnist kinni pidada. Lähtudes välja kujunenud tavadest, nähakse muudatusega ühtlasi ette, mis liiki puitu tohib *doilide* valmistamiseks kasutada (kastan, tamm, lehis).

4. Artikli 6 esimese lõigu teises taandes asendatakse lause

„Kuju: eri suurusega tükid..., mille kõrgus ei ole alla 3 cm.”

järgmisega:

„Kuju: eri suurusega tükid..., mille rasvakihi paksus ei ole alla 3 cm.”

Selle muudatusega täpsustatakse soolapeki tükkide suurust, nähes ette, et kõrguse 3 cm puhul mõeldakse rasvakihi paksust, mitte tüki kõrgust koos kamaraga.

5. Artikli 6 esimese lõigu kolmandas taandes asendatakse lause

„Välimus: valge värvusega, rasvakihi all võib olla õhuke riba tailiha, mis on maksimaalselt vere-kämbu kõrgune”

järgmisega:

„Välimus: valge värvusega, rasvakihi all võib olla õhuke riba tailiha”,

Tegu on vähemtähtsa parandusega, mis aitab paremini kirjeldada soolapeki välimust, täpsustades, et rasvakihi all võib olla õhuke riba tailiha.

6. Artikli 6 esimese lõigu neljandas taandes asendatakse lause

„Lõhn: rikkalikud aroomid;

Maitse: meeldiv maitse, milles on tunda soolvees kasutatud ürte.”

järgmisega:

„Lõhn: rikkalikud aroomid;

Maitse: meeldiv maitse, milles on tunda soolvee valmistamiseks kasutatud ürte.”

Muudatus ei puuduta eestikeelset versiooni.

7. Artikli 8 esimeses lõigus asendatakse lause

„Nimetus „Lard d’Arnad” tuleb märkida selgete kustutatute tähtedega, see peab selgelt eristuma kõigist muudest märgetest ning sellele peab järgnema väljend „kontrollitud päritolunimetus”.”

järgmisega:

„Nimetus „Lard d’Arnad” tuleb märkida selgete kustutatute tähtedega, see peab selgelt eristuma kõigist muudest märgetest ning sellele peab järgnema väljend „kaitstud päritolunimetus”.”

Kooskõlas määrusega (EÜ) nr 501/2006 asendatakse väljend „kontrollitud päritolunimetus” väljendiga „kaitstud päritolunimetus”.

KOKKUVÕTE

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006

„VALLE D'AOSTA LARD D'ARNAD"/„VALLÉE D'AOSTE LARD D'ARNAD”

EÜ nr: IT-PDO-0117-1493-21.10.2001

KPN (X) KGT ()

Käesolevas kokkuvõttes esitatakse teabe andmise eesmärgil spetsifikaadi põhipunktid.

1. Liikmesriigi pädev asutus:

Nimi: Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Aadress: Via XX Settembre 20
00187 Roma RM
ITALIA

Tel +39 0646655106
Faks +39 0646655306
E-post: sacco7@politicheagricole.gov.it

2. Taotlejate rühm:

Nimi: Comité pour la valorisation des produits typiques d'Arnad «Lo Doil»
Aadress: c/o Municipio via Clos 3
fraz. Closè
11020 Arnad AO
ITALIA

Tel +39 0125966300
Faks +39 0125966351
E-post: —
Kooseis: tootjad/töötledajad (X) muud ()

3. Toote liik:

Klass 1.2. Lihatooted

4. Spetsifikaat:

(määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 4 lõikega 2 ettenähtud nõuete kokkuvõte)

4.1. Nimetus:

„Valle d'Aosta Lard d'Arnad"/„Vallée d'Aoste Lard d'Arnad”

4.2. Kirjeldus:

„Valle d'Aosta Lard d'Arnad” on soolapekk, mis saadakse vastavalt spetsifikaadile Valle d'Aostas, Piemontes, Lombardias, Venetos või Emilia Romagnas kasvatatud vähemalt 9 kuu vanuste sigade aba- või seljatükist. Sead peavad kaaluma vähemalt 160 kg (lubatud hälve 10 %). Laagerdunud valmis- toode on eri kujuga, vähemalt 3 cm paksu rasvakihiga, valge värvusega. Rasvakiht võib sisaldada õhukest kihti tailiha, tüki sisemine külg on roosakas, kuid mitte läbikasvanud.

4.3. Geograafiline piirkond:

Soolapeki „Valle d'Aosta Lard d'Arnad” valmistamiseks kasutatavad sead peavad olema sündinud, kasvanud ja tapetud järgmiste maakondade territooriumil: Valle d'Aosta, Piemonte, Lombardia, Emilia Romagna ja Veneto.

Soolapeki „Valle d'Aosta Lard d'Arnad” tootmine peab toimuma eranditult Valle d'Aosta autonoomse piirkonna Arnadi kommuuni territooriumil.

4.4. Päritolutõend:

Tootmisprotsessi iga etappi jälgitakse ning kõik sissetulevad ja väljaminevad tooted dokumenteeritakse. Sel viisil tagatakse toodete jälgitavus, mida aitab veelgi parandada loomakasvatajate, tapjate, tükeldejate ja soolapeki tootjate kandmine kontrolliasutuse hallatavasse registrisse ning kontrolliasutuse õigeaegne teavitamine toodetud kogustest. Kontrolliasutus kontrollib kõiki kõnealustesse registritesse kantud juriidilisi ja füüsilisi isikuid.

4.5. Tootmismeetod:

Sobiva sealih saamiseks rakendatakse söödarežiimi, mille puhul on välistatud söödasegud ja nähtud ette teatavad kindlad söödakomponendid. Soolapekk saadakse sea selja- või abatükist ning selle rasva-kihi paksus ei tohi olla alla 3 cm.

Soolapekk tükeldatakse ja paigutatakse tapmisele järgnevast päevast alates 48 tunni jooksul puust mahutitesse (*doilidesse*), kus on vaheldumisi üks kiht liha ja üks kiht soola ja maitseaineid. *Doilid* täidetakse peaaegu ääreni. Siis valatakse soolapekk korra keema aetud ja seejärel maha jahutatud soolveega üle. Mahutite valmistamiseks tuleb kasutada kastani-, tamme- või lehisepuitu.

Soolapekki tuleb puust mahutis hoida (laagerdada) vähemalt kolm kuud.

4.6. Seos piirkonnaga:

Kaitstud päritolunimetusega soolapeki „Valle d'Aosta Lard d'Arnad” suhtes kohaldatavad nõuded on seotud keskkonnatingimuste ning loodus- ja inimfaktoriga. Eelkõige on tooraine omadused tihedalt seotud spetsifikaadis kindlaks määratud ulatuslike geograafiliste aladega.

Piirkonnas, kust tooraine pärineb, on loomakasvatus olnud seotud pikaajaliste teraviljakasvatuse traditsioonidega ja spetsiifiliste piimatööstuse töömeetoditega, mis on loonud aluse seakasvatuseks.

Lard d'Arnadi valmistamine tugineb pikaajalisele kohalikule traditsioonile, mis on Arnadi kommuuni elanike eluolusse sügavalt juurdunud.

Lard d'Arnadi eripära tuleneb selle valmistamistehnoloogiast. Seejuures on olulised nii sigade söödarežiim, mille puhul on välistatud söödasegud ja eelistatud looduslik sööt, kui ka liha töötlemine, tükeldamine, puhastamine ja soolamine.

4.7. Kontrolliasutus:

Nimi: Istituto Nord Est Qualità — INEQ
Aadress: Via Rodeano 71
33038 San Daniele del Friuli UD
ITALIA

Tel +39 0432940349
Faks +39 0432943357
E-post: info@ineq.it

4.8. Märgistus:

Tarbimisse lastud tootele tuleb märkida itaaliakeelne nimetus „Valle d'Aosta Lard d'Arnad” või prantsuskeelne nimetus „Vallée d'Aoste Lard d'Arnad”, millele järgneb väljend „kaitstud päritolunimetus” ja vajaduse korral ka asjaomane tunnus.

Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

